


Teaching week - International Summer School of Coimbra Group and Faculty of Philosophy of Novi Sad: 7th- 14th July 2018


Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Arrival	8H-9h Subscription					Departure
Course in English: traductology, multilingualism...	9h-10h : Pavle Sekeruš, (NSU), An introductory lecture "About us",	9h-10h : Claudia Borghetti (Bologna) Multilingualism: reconceptualising language use, learning, and teaching	9h-10h : Jelena Petrovic (Graz), "Multilingualism of people with a migrant background "	9h-10h : Borislava Eraković "Translating books for children", (NSU)	9h-10h : Pavle Sekeruš, (NSU), Introduction to cultural communication,	
Translingual and transcultural competencies- language applications: teachers NSU	10h15-12h15 French : Diana Popovic, Ruzica Seder, "Administrative and Legal Terminology" German: Borislava Erakovic, Zoran Velikic," Functionalist approach to translation" Italian: Mario Liguori, "A language is a dialect with an army!" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "Challenges of translating theater plays"	10h15-12h15 French : Tamara Valcic-Bulic&Tanja Djurin, "Translation of different types of the text" German: Jelena Petrovic (Graz), "Community Interpreting" Italian: Aleksandra Blatesic, „Translation of European ethnonymes in Italian language" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "Marketing and translation"	10h15-12h15 French : Tamara Valcic-Bulic "Initiation in consecutive translation" German: Jelena Petrovic (Graz), "Translation skills" Italian: Aleksandra Blatesic, "Translation of non European ethnonymes in Italian language" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, Translator's "freedom" in court "interpretation"	10h15-12h15 French: Natasa Popovic, "Introduction to the translation of comic books" German: Jelena Petrovic (Graz), "Literary translation" Italian: Bagini (UP) Expression in Italian and cross-cultural approaches Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "Transcultural aspect of literary translation "	10h15-12h15 French: Tanja Djurin, "Translation of various texts: poetry, prose, theatre" German: Jelena Petrovic (Graz), "Translation and EU texts" Italian: Bagini (UP), "Italian as applied language in the cultural sector" Spanish : Bojana Kovacevic-Petrovic, "How to translate poetry"	
12h15-14h	Lunch Break	Lunch Break	Lunch Break	Lunch Break	Lunch Break	
Hebrew or Modern Greek (Granada/Poitiers -teachers CG)	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	14h-15h: Course language discovering Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	
Intercultural classroom/ Translingual and transcultural competencies: Teachers CG universities	15h15-17h15 French: Freiderikos Valetopoulos, Sanja Boskovic, Licia Bagini, Expressing Emotions in French" German: Jelena Petrovic (Graz), "Translating literary texts from Serbian into German, analyzing translation difficulties" Italian: Claudia Borghetti (Bologna) Intercultural language education: an introduction" Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Applied linguistics: research, practice and innovative second language" teaching (Salamanca)	15h15-17h15 French: Freiderikos Valetopoulos, Sanja Boskovic, "Teaching French as Foreign Language with an Intercultural Approach" German: Jelena Petrovic (Graz), "Comparison of Burgenland Croatian texts and German texts, analyzing translation difficulties, translating Burgenland Croatian texts into German" Italian: Claudia Borghetti (Bologna), Interculturality: going beyond the language-culture nexus Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Spanish varieties", (Salamanca)	15h15-17h15 French: Sanja Boskovic, European Multilingualism and French language German: Jelena Petrovic (Graz), "Formulation and training of suitable interpreting techniques for the social and medical field of community interpreting" Italian: Claudia Borghetti (Bologna), "Intercultural education in the language class: some methodological principles" Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Language Policy in the Spanish-speaking world", (Salamanca)	15h15-17h15 French: Sanja Boskovic, "Languages and communication/cultural market: the case of the French language" German: Jelena Petrovic (Graz) Analysis of different types of Austrian German texts in an EU context" Italian: Claudia Borghetti (Bologna), Textbooks and the intercultural dimension of language learning and teaching Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "History of the Spanish Language", (Salamanca)	15h15-17h15 French: Licia Bagini, Sanja Boskovic, "Intercultural Approach and translingual and transcultural competencies in learning/teaching French language" German: Jelena Petrovic (Graz), Multilingualism of people with a migrant background. Comparison of different European countries, definition". Italian: Claudia Borghetti (Bologna), Assessing language and intercultural learning" Spanish : María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, Spanish language and Internationalization" (Salamanca)	
	17h30: Welcome Party			For Teachers: 18h -20h Round table meeting + dinner 20h	17h30: Farewell Party: Awards ceremony: CG/NSU certificates	

COIMBRA GROUP UNIVERSITIES & HOST UNIVERSITY OF NOVI SAD (SERBIA) – LISTE OF TEACHERS & LANGUAGE GROUPS


3 ECTS




University of Bologna




University of Granada



University of Graz




University of Poitiers
(Project coordinator)



University of Salamanca

Host university:



University of Novi Sad (Serbia)

COIMBRA GROUP TEACHEURS	TEACHERS FROM UNIVERSITY OF NOVI SAD FACULTY OF PHILOSOPHY
Claudia Borghetti	Pavle Sekeruš
Carmen Caballero Navas	Tatjana Djurin
Licia Bagini	Tamara Valčić Bulić
Freiderikos Valetopoulos	Nataša Popović
Sanja Boskovic	Diana Popović
Juan Luis Garcia Alonso	Ružica Seder
Jelena Petrovic	Borislava Eraković
	Aleksandra Blatešić
	Mario Liguori
	Bojana Kovačević Petrović
	Zoran Velikić

LANGUAGE GROUPS	
THEORETICAL COURSE ON MULTILINGUALISM (IN ENGLISH): FOR ALL LANGUAGE GROUPS	
FRENCH	SERBIAN
GERMAN	SERBIAN
ITALIAN	SERBIAN
SPANISH	SERBIAN
LANGUAGE DISCOVERING WORKSHOP:	
MODERN GREEK	HEBREW

GREEK MODERN	HEBREW
WORKSHOP:	